

[번역]

## 주교 서품 기도의 구조 고찰<sup>\*1)</sup>



주세페 페라로(Giuseppe Ferraro)

윤 종 식 옮김

[가톨릭대학교 전례학 교수·신부]

- 
- I. 기도의 스케마
  - II. 각 부분의 내부비교
  - III. 각 부분의 상호비교
  - IV. 서품기도의 교의적 구조
- 

주교서품 기도의 구조는 아래의 세 부분으로 구성되어 있다.

- 1° 아버지 하느님의 업적 기억(anamnesis)
- 2° 성령 청원(epiclesis)
- 3° 성자 예수 그리스도를 통한 중개(intercessio)

---

\* 이 글은 2020학년도 가톨릭대학교 사목연구소 ‘계광학술연구기금’의 연구비 지원을 받아 연구·작성된 번역문임.

1) 이 글은 전례학자인 Giuseppe Ferraro가 전례해석학을 이용하여 부제, 사제, 주교 서품 기도에 대한 구조 고찰과 분석을 한 의미 있는 책인 『Le preghiere di Ordinatione al Diaconato, al Presbiterato, all'Episcopato』(Ed. Dehoniane, 1977)의 151~173쪽에 나오는 ‘주교 서품 기도의 구조’를 윤종식(가톨릭대학교 전례학 교수·신부)이 번역했다. 제2차 바티칸 공의회 이후에 서품예식서는 1968년에 『부제, 사제, 주교 서품 예식』(De Ordinatione Diaconi, Presbyteri et Episcopi)로 제1표준판이 발행되었다. 그러나 성품성사의 정점인 주교 서품 예식을 처음으로 옮겨 놓을 필요성과 수도자의 서품에 있어서 독신 서약 부분의 보충 등으로 1989년 『주교, 사제, 부제 서품 예식』(De Ordinatione Episcopi, Presbyterorum et Diaconorum)으로 명명된 제2표준판을 발행했다. 제2표준판보다 먼저인 1977년에 쓰인 글이지만 라틴어본 주교 서품기도문은 1968년 제1표준판이나 1989년 제2표준판이나 동일하기에 현재의 전례문 연구에 도움이 된다. 한글본은 로마주교예식서 『주교, 사제, 부제 서품 예식』(한국천주교주교회의, 2019)의 것을 사용했다.

이 일반적인 구분에서 기도는 대칭적이지는 않지만 그들 사이에 흥미로운 교감을 제공하는 부분적인 구조를 지니고 있다.

일반적인 구분과 세부적인 부분들에 대한 고찰 후에, 우리는 그 내용에 대해 언급할 것인데 그 내용은 로마의 히폴리투스 ‘사도전승’의 그리스어 본과 공식 라틴어 본을 함께 놓고 제공될 것이다.

#### 주교 서품 기도의 라틴·한국 대역본

##### *Anamnesis*

Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi,  
Pater misericordiarum  
et Deus totius consolationis,  
qui in excelsis habitas  
et humilia respicis,  
qui cognoscis omnia  
antequam nascantur,  
tu qui dedisti in Ecclesia tua normas  
per verbum gratiae tuae,  
qui praedestinasti ex principio  
genus iustorum ab Abraham  
qui constituisti principes et sacerdotes  
et sanctuarium tuum  
sine ministerio non dereliquisti,  
cui ab initio mundi placuit  
in his quos elegisti glorificari.

##### *Epiclesis*

Et nunc effunde super hos electos  
eam virtutem, quae a te est,  
**Spiritum principalem,**  
quem dedisti dilecto Filio tuo  
Iesu Christo, quem ipse donavit  
sanctis Apostolis,  
qui constituerunt Ecclesiam  
per singula loca  
ut sanctuarium tuum  
in gloriam et laudem indeficientem  
nominis tui.

##### *Intercessio*

Da, cordium cognitor Pater,  
his servis tuis

##### **하느님 아버지의 업적에 대한 기억**

우리 주 예수 그리스도의 아버지이시며  
인자하시고 모든 이를 위로해 주시는 하느님 아버지,  
아버지께서는 높은 곳에서  
낮은 곳을 굽어보시고  
만물이 생겨나기도 전에  
모든 것을 알고 계시며  
은총의 말씀으로 교회에  
법도를 제정해 주셨나이다.  
일찍이 아브라함으로부터  
그 의로운 후손들을 미리 정하시고  
임금과 사제들을 세우시어  
끊임없이 성소를 돌보게 하셨으며  
세상이 시작될 때부터  
몸소 뽑으신 사람들에게서  
기꺼이 찬양을 받으셨나이다.

##### **성령청원**

이제 하느님에게서 나오는 능력이시며  
하느님께서 사랑하시는  
성자 예수 그리스도께 주신  
**다스리시고 이끄시는 성령을**  
주교로 뽑힌 이 사제에게도 부어 주소서.  
그리스도께서는 거룩한 사도들에게  
성령을 보내 주시어  
지역마다 교회를 세우게 하셨으며  
이 교회들은 하느님의 이름에  
끊임없이 영광과 찬미를 드리는  
하느님의 성소가 되었나이다.

##### **성자 예수 그리스도를 통한 중재**

사람의 마음을 다 아시는 아버지,  
아버지께서 주교로 뽑으신

quos elegisti ad Episcopatum,  
 ut pascant gregem sanctum tuum,  
 et summum sacerdotium tibi exhibeant  
 sine reprehensione,  
 servientes tibi nocte et die,  
 ut incessanter vultum tuum  
 propitium reddant et offerant dona  
 sanctae Ecclesiae tuae;  
 da ut **virtute Spiritus**  
 summi sacerdotii habeant potestatem  
 dimittendi peccata  
 secundum mandatum tuum;  
 ut distribuant munera  
 secundum praeceptum tuum  
 et solvant omne vinculum  
 secundum potestatem  
 quam dedisti Apostolis;  
 placeant tibi in mansuetudine  
 et mundo corde,  
 offerentes tibi odorem suavitatis.

### *Doxologia*

Per Filium tuum Iesum Christum,  
 per quem tibi  
 gloria et potentia et honor,  
 cum Spiritu Sancto  
 in sancta Ecclesia  
 et nunc et in saecula saeculorum.  
 Amen.

이 종을 돌보시어  
 그가 맡은 양 떼를 잘 보살피고  
 밤낮으로 주님을 섬기며  
 대사제직을 충실히 수행하게 하소서.  
 또한 아버지께서  
 기쁘게 받으실  
 거룩한 교회의 예물을  
 봉헌하게 하소서.  
 아버지께서 명하신 대로  
**성령의 능력으로**  
 죄를 용서하는  
 대사제의 권한을 갖게 하소서.  
 아버지께서 분부하신 대로  
 여러 직무를 나누어 주게 하소서.  
 아버지께서 사도들에게 주신 권한으로  
 온갖 얽매인 것을 풀어 주게 하소서.  
 착하고 깨끗한 마음으로  
 아버지를 기쁘게 해 드리며  
 성자 예수 그리스도를 통하여  
 아버지께 향기로운 제사를 드리게 하소서.

### *마침 영광송*

아버지께서는  
 거룩한 교회 안에서  
 성자를 통하여 성령과 함께  
 영광과 권능과 영예를  
 영원히 받으소서.  
 아멘.

## I. 기도의 스케마

Anamnesis — 아버지 하느님의 업적 기억; 그분은 구원의 주역이다.

- a) 교회를 통하여
- b) 구약 역사를 통하여
  - 1) 선택된 백성의 운명
  - 2) 예배를 수행할 사제직의 설립
  - 3) 찬미

Epiclesis — 성령 청원

- a) 주교 대상자에게 성령 청원

- b) 하느님의 아들, 예수 그리스도 안에서 성령
- c) 사도들 안에서 성령
- d) 교회의 설립
- e) 찬미

Intercessio — 주교를 위한 성자를 통한 중개

- a) 양떼를 보살피다.
- b) 교회의 예물을 봉헌하다.
- c) 죄인들을 용서하다.
- d) 직무를 나누다.
- e) 얽매인 것을 풀어주다.
- f) 직무에 합당한 능력

Doxologia — 성령과 함께 성자를 통하여 아버지께 찬미

이 구조에서 부분들은 어떻게든 서로 일치하고 각 부분은 내적 교감을 포함하지만 또한 매우 자유롭게 발전했다.

기도의 서두는 마지막 영광송에 일치한다. 두 부분 모두 기도는 아들 예수 그리스도의 아버지 하느님께 향하고, 그는 성령과 함께 교회에서 찬미 받는다. 성부는 모든 성화의 활동의 시작이고 또한 경배와 감사의 모든 예배의 종점이다.

먼저 세 부분의 내적 일치를 고려하면서 부분적인 접근을 해본다. 그리고 나서 기억(anamnesis)을 중재(intercessio)와 개별적으로 비교한다. 마지막에는 세 부분의 종합적인 그림을 한꺼번에 그리려고 한다. 이 종합으로부터 공통 요소들, 곧 주교 서품의 모든 기도의 근본적인 주제들을 살펴볼 것이다. 이 결과는 이미 기도의 신학적 내용에 대한 분석과 통찰에 풍성함을 제공한다.

## II. 각 부분의 내부 비교

### 첫 부분의 내부 일치: anamnesis(기억)

Deus et Pater D. n. Iesu Christi  
  
...  
Tu qui deidisti  
in Ecclesia tua  
normas per verbum gratiae tuae

qui praedestinasti ex principio  
genus iustorum ab Abraham  
qui constituisti ex principio  
principes et sacerdotes  
et sanctuarium tuum sine  
ministerio non dereliquisti

구원의 역사에서 하느님 아버지의 업적에 대한 기억에는 비록 짧고 간결하지만, 서로 일치하는 두 부분이 포함되어 있다. 성부의 업적은 교회와 선택된 백성이며 두 번째는 첫 번째의 이미지이다. 이 두 실체는 서로 일치한다. 아브라함 혈통의 의로운 자손과 교회이다.

하느님께서 교회와 그가 선택한 백성에게 주신 제도, 곧 대제사장들과 사제들이 봉사하는 성전에서의 규칙과 법도 이와같이 일치한다. 이 실체들은 역순으로 나열되어 있다. 곧 처음에는 교회, 그 다음에는 하느님의 구원 계획의 끝인 교회, 이어서 역사적 시간적 의미에서 그것의 시작인 선택된 사람들로 전개된다.

### 두 번째 부분의 내적 일치: epiclesis(성령청원)

Et nunc (Pater) effunde super hos electos  
eam virtutem, quae a te est,  
Spiritus principalem,

quem (Spiritus)  
(Pater) dedisti  
dilecto Filio tuo Iesu Christo

quem (Spiritus)  
ipse (Filius) donavit  
sanctis Apostolis

qui constituerunt Ecclesiam  
per singula loca ut sanctuarium tuum  
in gloriam et laudem indeficientem  
Nominis tui (Pater)

epiclesis(성령청원)은 매우 잘 구성되어 있다. 성부, 성자, 사도들과 관련하여 성령의 위력을 중심에 놓았다. 성부는 처음에 성령을 내려주시고, 성령의 능력을 통하여 사도들에 의해 교회를 건설함으로써 찬미를 받을 이유가 되었다.

이 성령청원의 빠른 문학적 리듬은 신앙과 신학의 핵심을 포함한다. 성부로부터 성자, 성령, 사도들, 교회, 성부의 이름에 대한 영광으로 향한다.

또한 이 서품기도의 중심에 있는 결구에는 성부를 향한 영광송이 있다. 모든 구원 업적의 원리를 지닌 성부는 또한 영광스럽고 찬양받을 원인을 지녔다. 성경 찬가의 영감과 유사함이 매우 잘 반영되었다.

#### 세 번째 부분의 내부 일치: intercessio(중개)

da  
cordium cognitor Pater  
his servis tuis quos elegisti  
ad episcopatum  
ut pascant gregem sanctum tuum  
et summum sacerdotium  
tibi exhibeant sine reprehensione

servientes tibi nocte et die  
ut incessanter vultum tuum  
propitium reddant  
et offerant dona  
sanctae Ecclesiae tuae.

da  
  
ut virtute Spiritus summi sacerdotii  
habeant potestatem dimittendi peccata  
secundum mandatum tuum  
ut distribuant munera  
secundum praeceptum tuum  
et solvant omne vinculum  
secundum potestatem quam dedisti Apostolis  
placeant tibi  
in mausuetudine  
et mundo corde  
offerentes tibi  
odorem suavitatis.

새로운 주교들을 위한 중개는 분명히 아버지 하느님께 향한 “da”(주다)라는 청원의 언어로 두 부분으로 나뉜다. 질문의 내용은 양쪽에 반복된 “sacerdotium”(사제직)인 본질적인 목적과 일치한다. 그리고 첫 부분에서 성찬례의 성사적 희생제사를 말하는 교회의 예물

들인 봉헌의 대상과 둘째 부분 “odorem suavitatis”(향기로운 제사)인 본래 존재하는 실제 제물과 실존적 실제 예배를 의미하는 봉헌의 대상은 다르면서 “offerre”(봉헌)의 임무에서 일치한다.

이러한 부합되는 언어와 실제 요소들 외에도 첫 부분과 둘째 부분에는 서로 다르면서 상호 보완하는 측면들이 있다. “servientes tibi”(주님을 섬기며), “vultum tuum propitium reddant”(아버지께서 기쁘게 받으실), “offerant dona sanctae Ecclesiae”(거룩한 교회의 예물을 봉헌하게). 그러나 첫 부분은 또한 사제직의 사목적인 면을 포함한다. “ut pascant gregem sanctum tuum”(양 떼를 잘 보살피고). 둘째 부분은 주로 성직자의 사목행정의 기능, 곧 얹매인 것을 풀어주고 죄 용서의 권한 실행과 여러 직무들을 배정하는 임무 등이다.

기도 전체는 주교의 사제직 임무의 복잡한 지표를 말하며, 서품 기도 전체를 마무리하는 마침 영광송과 함께 두 부분으로 통합된다.

### III. 각 부분의 상호 비교

우리는 기도의 각 부분의 매우 폭넓은 일치가 이루어지는 것을 볼 수 있다. 먼저, 첫 부분인 anamnesis와 셋째 부분인 intercessio를, 그 후에 첫 부분인 anamnesis와 둘째 부분인 epiclesis, 그 다음으로 둘째 부분인 epiclesis와 셋째 부분인 intercessio를 비교해보자. 마지막에는 세 부분 모두의 종합적인 그림을 그려본다.<sup>2)</sup>

2) 개요에서 우리는 한 쪽이 다른 쪽과 같은 순서대로 나타나지 않을 때 텍스트나 단어를 괄호 안에 넣는다. 따라서 괄호 안에 있는 단어와 표현을 생략하여 텍스트를 계속 읽어야 한다.

| <i>anamnesis</i>                                                                                                                                                                       | <i>anamnesis와 intercessio의 일치</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deus et Pater<br>tu qui dedisti<br>in ecclesia tua                                                                                                                                     | <i>intercessio</i><br>Da, cordium cognitor Pater<br><br>(ut offerant dona sanctae Ecclesiae tuae)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| normas per verbum gratiae tuae<br>qui praedestinasti ex principio<br>genus iustorum ab Abraham<br>(in his quos elegisti glorificari)<br>qui constituisti<br>principes<br>et sacerdotes | his servis tuis<br>quos elegisti ad Episcopatum<br><br>ut pascant gregem sanctum tuum<br>et summum sacerdotium<br>tibi exhibeant sine reprehensione                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| et sanctuarium tuum<br>sine ministerio non dereliquisti<br><br>(qui dedisti in Ecclesia tua)<br><br>(et sacerdotes)                                                                    | servientes tibi nocte et die<br>ut incessanter vultum tuum propitium reddant<br>ut offerant dona sanctae Ecclesiae tuae<br>da ut virtute Spiritus<br>summi sacerdotii<br>habeant potestatem dimittendi peccata<br>secundum mandatum tuum<br>ut distribuunt munera<br>secundum praeceptum tuum<br>et solvant omne vinculum<br>secundum potestatem quam dedisti Apostolis<br>placeant tibi in mansuetudine et mundo corde<br>offerente tibi odorem suavitatis |
| cui ab initio placuit<br>in his quos elegisti                                                                                                                                          | (quos elegisti ad Episcopatum)<br>Per Filium tuum Iesum Christum per quem tibi<br>gloria potentia et honor cum Sancto Spiritu<br>in sancta Ecclesia<br>et nunc et in saecula saeculorum                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| glorificari<br><br>(qui dedisti in Ecclesia tua)                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

비교를 통하여 기도의 이 부분에서 발견되는 단어와 주요 개념을 보여준다. 그것들은 사목(principes - ut pascant); 사제직(sacerdotes - sacerdotium); 성당에서의 직무(ministerio - servientes)<sup>3)</sup> 마지막은 마침

3) “ministerium”과 “servire” 사이의 일치는, 라틴어에서 언어가 아니라 실재이며, 기도의 그리스어 버전에서 언어이다. 사실 표현은 이렇다. “qui sanctuarium tuum sine ministerio non dereliquisti”은 그리스어 “*hagiasma sou mē katalipōn aleitourgēton*”을 번역했



영광송으로 맺는다(*glorificari - gloria*).

서품 기도의 다른 부분임에도 불구하고, 교회(*dedisti in Ecclesia tua - dona sanctae Ecclesiae tuae*)와 선출(*in his quos elegisti - quos elegisti ad Episcopatum*)이라는 두 가지 주제도 표현된다.

단어와 개념의 이 유사성에 관련하여, 우리는 구원 역사에서 성부에 의해 완수된 업적에 대한 기억(*anamnesis*)이 주제를 명확히 표현한다고 말할 수 있다. 임금, 사제, 그리고 중개는 새로운 계약의 주교, 임금, 사제들이 그들의 임무에 일치하는 기능을 하도록 아버지 하느님께 청원함으로써 전개된다.

곧 하느님 백성의 우두머리들의 “*principes*”(임금들) 기능은 그들에게 맡겨진 양 떼의 목자이기 때문에 실현된다. 옛 계약의 ‘임금’은 사목 활동의 여파로 새로운 계약에서 “*pascant gregem*”(양 떼를 돌보다)에 해당한다. 죄를 용서하는 것, 봉사직을 분배하는 것, 묶인 것을 풀어주는 것, 주교들에게서도 마찬가지로 “*sacerdoti*”(사제직)의 존엄성이 실현되는 것, 이것들은 *intercessio*(중개) 부분에 따르면, “*summum sacerdotium tibi exhibeant*”(대사제직을 충실히 수행하게 하소서), “*virtute Spiritus summi sacerdotii*”(성령의 능력으로…대사제의)라는 표현 다음에 특별한 예배적 사제직의 임무 목록이 뒤따른다. 항상 하느님을 섬기어 그분이 기쁘게 받으실 예물을 봉헌하며, 주님의 이름으로 죄를 용서하고, 교회의 희생제사와 교회 자신을 봉헌한다. 곧 “*ministerium*”(직무), “*servientes*”(섬김)는 성소에서의 봉사에 부합한다. 이를 통하여 이들은 주교직에 대한 적법한 전례문들에 따라서, 계약으로 정해진 백성 중에서 선택되었던 옛 사람들처럼 하느님이 직접 선택하였음을 드러낸다. 이러한 생각들의 연속은 두 부분 모두에서 완전히 같은 순서가 아닌데, 그것은 생각들의 범위

다. 라틴어 “*servientes tibi nocte et die*”라는 표현은 그리스어 표현인 “*leitourgounta nyktos kai hēmeras*”에서 단수로 된 것을 복수로 번역했다. 그래서 “*aleitourgēton*”과 “*leitourgounta*”가 부합한다. 그리스어 기도문은 다음의 책에서 참조했다. B. Botte, *La Tradition apostolique de Saint Hippolyte. Essai de reconstitution*, Münster Westfalen 1963, n.3, p. 6. 8. 10.

가 다르기 때문이다.

앞에서 말한 것처럼, *anamnesis* 부분은 굉장히 짧고, 주제들의 제목, 중개, 확산, 발전과 함께 다룬다. 죄를 용서할 수 있는 힘은 성사나 사목 활동의 두 가지 기능의 임무이다. 이것들은 성사 행위들을 하도록 수여된 한에서 직무자들이 맡은 두 가지 임무이다.

비록 생각의 순서가 두 부분에서 동일하지는 않지만, 위에서 언급한 개요는 일반적인 영감을 잘 포착한다. *intercessio*(중개)에서 현재화와 전개라고 표현된 것은 교회에서 유일한 현실을 나타내는 ‘왕직’과 ‘사제직’이라는 두 개념을 중심으로 이루어졌다.

| <i>anamnesis</i>                                                                                                                     | <i>epiclesis</i>                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deus et Pater<br>tu qui dedisti<br>in ecclesia tua                                                                                   | et nunc effunde<br>(constituerunt ecclesiam per singula loca)                                              |
| normas per verbum gratiae tuae<br>qui praedestinasti ex principio<br>genus iustorum ab Abraham<br>(in his quos elegisti glorificari) | super hos electos<br>eam virtutem quae a te est                                                            |
| qui constituisti principes                                                                                                           | Spiritum principalem<br>quem dedisti dilecto Filio tuo Iesu Christo                                        |
| et sacerdotes et sanctuarium tuum<br>sine ministerio non dereliquisti                                                                | (ut sanctuarium)                                                                                           |
| (qui dedisti in Ecclesia tua)                                                                                                        | quem ipse donavit sanctis apostolis<br>qui constituerunt Ecclesiam per singula loca<br>ut sanctuarium tuum |
| (et sanctuarium tuum)<br>cui ab initio placuit<br>in his quos elegisti<br>glorificari                                                | (super hos electos)<br>in gloriam<br>et laudem indeficientem nominis tui                                   |

*epiclesis*(성령청원)은 중심부분으로, 기도를 하면서 거행되고 실현되는 구원 업적의 중심이다. 이 기도부분은 기억(*anamnesis*)과 성부로부터 성자에게로, 성자에게서 하느님께 영광을 드리는 성전인 교회를 설립한 사도들에게로 성령의 발출을 포함한다.

또한 서품기도의 기억과 성령청원 부분은 이 부분의 중심과 첫

부분은 단순히 선언되는 것이 아니라 작용되는 말씀과 실제의 의미에서 일치한다. 두 부분의 단어들에서 이런 일치가 발견된다. “ecclesia”, “principes-principalem”, “sanctuarium”, “elegisti-electos”, “glorificari in gloriam”.

옛 성소(聖所)는 새로운 교회와 일치한다. 임금들과 사제들은 다스리시고 이끄시는 성령이 부여지는 새로 뽑힌 이들에 일치한다. 구약에서 선택된 이들에 의해 하느님께 드렸던 영광과 구약에서 선택된 이들에 의해 예표된 새로 뽑힌 이들에 의해 이루어지는 하느님 이름을 드높이는 끊임없는 영광과 찬미가 일치한다.<sup>4)</sup>

병행하는 내용에서 가장 특별한 것은 다음에서 살펴볼 수 있다.

▶ “principes(임금들)- spiritum principalem(다스리시고 이끄시는 성령)”라는 단어들로 인하여 중요하고 가장 중요한 일치가 이루어진다. 교회가 주교직으로 뽑힌 이들 위에 내려오길 기원하는 성령은 “principalis” 곧, 권위(autorità), 행정(governo), 다스리고 이끄는(principato) 영으로 특징지어진다. 주교들이 행하는 임무는 고대 지도자들의 사제 직무 그리고 선택된 민족을 인도하는 임무와 일치했다. 또한 부합하는 용어인 “principes-principalis”는 큰 의미가 있다. 성령의 이 역할에 대한 기도의 해석에서 확장하여 다룰 것이다.

▶ 또한 서품 기도의 anamnesis와 epiclesis에서 구성 요소들은 같지 않았다. 우리는 anamnesis에 있는 내용을 기준으로 삼아 epiclesis의 병행 내용에 접근할 것이다. 역방향 모드를 사용할 수 있으며, 그 결과도 같을 것이다.

▶ epiclesis와 anamnesis의 연결은 anamnesis의 결부인 선출의 주제와

4) J. Lecuyer는 이 일치에 대해서 다음과 같이 설명한다. “단순하게 읽기만 해도 이전 부분과 병렬하고 있음을 알게 했을 것이다. 사도들은 옛 성전 대신 새로운 성전인 교회를 세웠다. 예전처럼 하느님께서 지도자들과 사제들을 세우셨듯이, 우리는 하느님이 교회가 선택한 후보자에게 필요로 하는 힘과 지도자들에게 필요한 영적 은총을 주실 것을 청한다.”(J. Lecuyer, ‘Episcopat et Presbyterat dans les écrits d’Hippolyte de Rome’, *Rech Sc Rel* 41(1953), 341).

epiclesis의 시작에서 드러난다. placuit in his quos elegisti glorificari(몸소 뽑으신 사람들에게서 기꺼이 찬양을 받으셨나이다.) / et nunc effunde super hos electos.(이제 ~ 뽑힌 이 사제에게도 부어주소서.)

▶ 만약 우리가 그 두 부분에서 anamnesis를 교회의 주제와 교회를 예표한 선택된 민족과 성소의 주제를 고려한다면, 우리는 epiclesis의 한 문장이 ecclesia(교회)와 sanctuarium(성소)에 대한 두 용어를 종합하는 것을 알 수 있다.

| <i>anamnesis</i>                         | <i>epiclesis</i>                                       |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| tu qui dedisti<br>in ecclesia tua<br>... | (apostoli) constituerunt ecclesiam per singula<br>loca |
| ut sanctuarium tuum                      | in sanctuarium tuum                                    |

그래서 anamnesis와 epiclesis에서 같은 주제가 펼쳐진다. 교회와 성소라는 주제는 다음과 같은 방식으로 계속해서 발전하고 움직이는 것이 드러난다.

- ▶ anamnesis: Ecclesia: 하느님의 계획의 결정적 완성  
Sanctuarium: 하느님의 살아있는 성전인 교회의 예표
- ▶ epiclesis: Ecclesia: 성소의 실현  
Sanctuarium: 하느님의 살아있는 성전인 교회의 완성

둘 다의 발전을 보여주는 마침 영광송으로 끝난다. 첫 부분은 뽑으신 사람들에게서 하느님이 찬미를 받으신다고 한다. 다른 부분은 하느님의 이름을 찬양하기 위한 성전인 교회를 설립하여 그분께 영광을 드리는 사도들에 대한 것이다. 처음 뽑힌 이들에 대한 언급은 사도들에 의해 세워진 교회에까지 거슬러 올라가서 하느님께 영광을 드리는 것을 준비한다. 이 두 작은 영광송은 두 부분을 마무리하고, 셋째 부분과 모든 기도를 마무리하는 큰 마침 영광송도 마찬가지다.

| <i>epiclesis</i>                            | <i>epiclesis와 intercessio의 일치</i>            |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------|
| et nunc effunde                             | <i>intercessio</i><br>da                     |
| super hos electos                           | cordium cognitor Pater, his servis tuis      |
| eam virtutem quae a te est                  | quos elegisti ad Episcopatum                 |
| Spiritum principalem                        | (ut virtute Spiritus)                        |
| quem dedisti dilecto Filio tuo Iesu Christo | ut pascant gregem sanctum tuum               |
|                                             | (per Filium tuum Iesum Christum)             |
|                                             | et summum sacerdotium tibi exhibeant         |
|                                             | sine reprehensione                           |
|                                             | servientes tibi nocte et die                 |
| (qui constituerunt Ecclesiam)               | ut incessanter vultum tuum propitium reddant |
| (eam virtutem quae a te est Spiritum)       | et offerant dona sanctae Ecclesiae tuae      |
|                                             | Da ut virtute Spiritus                       |
|                                             | summi sacerdotii                             |
|                                             | habeant potestatem dimittendi peccata        |
|                                             | secundum mandatum tuum                       |
|                                             | ut distribuant munera                        |
|                                             | secundum praeceptum tuum                     |
| quem ipse donavit                           | et solvant omne vinculum                     |
| sanctis Apostolis                           | secundum potestatem quam dedisti Apostolis   |
| qui constituerunt Ecclesiam                 | (ut offerant dona sanctae Ecclesiae tuae)    |
| per singula loca ut santuarium tuum         |                                              |
|                                             | Placeant tibi in mansuetudine et mundo corde |
|                                             | offerentes tibi odorem suavitatis;           |
| (dilecto Filio tuo Iesu Christo)            | Per Filium tuum Iesum Christum               |
|                                             | per quem tibi                                |
| in gloriam                                  | gloria et potentia et honor                  |
| et laudem indeficientem nominis tui         | (tibi)                                       |
|                                             | cum Spiritu Sancto                           |
| (constituerunt Ecclesiam)                   | in sancta Ecclesia                           |
|                                             | et nunc et in saecula saeculorum.            |

또한 이 두 부분에도 일치하는 언어와 실제 요소들이 여럿 있다. 무엇보다 *epiclesis*에서는 “*Spiritum principalem*”, *intercessio*에는 “*pascant gregem*”이라는 단어가 중심에 있다. 사목활동의 기능으로서의 주교 임명이 포함되어 있다. 앞서 언급했듯이, 이 기능은 사목자들의 개별 임무 목록을 *intercessio*부분에서 광범위하게 언급되고 있다.

epiclesis부분에서 많은 기능들의 실체는 교회를 ‘설립’한 사도들의 유일한 활동으로 요약된다. 사도들에 의한 교회의 설립은, 언어가 아니더라도 실제의 유사성으로, *intercessio*에 명기된 주교들의 모든 권한을 행사하는 것과 부합한다. 그러므로 주교들은 본질적으로 교회의 사목활동의 정신을 부여받은 사람들이다.

다른 주제들도 똑같이 두 부분에 존재한다. 두 부분에서 주교직에 뽑힌 이들, 곧 선출에 대한 주제를 “*hos electos*”(뽑힌 이 사제에게도), “*quos elegisti ad episcopatum*”(주교로 뽑으신)로 다루었다. “*virtú*”(능력)과 “*Spirito*”(성령)에 관한 주제는 다음과 같이 전개된다. 성경에서 능력과 성령은 같은 의미로 사용한다. *epiclesis*에서 “*eam virtutem quae a te est Spiritum*”(당신에게서 나오는 능력이시며 성령을)과 *intercessio*에서 “*virtute Spiritus summi sacerdotii*”(성령의 능력으로 대사제의)라고 말한다. 다음과 같이 말하면 적절한 통합을 이룰 수 있다. 교도권과 사목적 권위의 영으로 주어진 성령은 성부가 부여하는 힘 또한 대사제의 영의 힘이다. 주교들은 성령의 능력으로 사목자와 대사제가 된다.

교회와 사도들에 관한 주제는 *epiclesis*에서 교회를 설립한 사도들에 대해서, *intercessio*에서 사도들에게, 현재의 주교에게 주어진 죄사함의 권한과 교회의 희생제사를 봉헌하는 것에 대해서 말한다. 사실 사도들은 죄사함의 권한을 실행하고 예물을 봉헌하면서 교회를 설립했다.

교회론 주제와 밀접한 관련이 있지만, 두 부분 모두 다른 방식으로 영광의 주제를 다룬다. *epiclesis*에서 교회 자체는 성부의 영광이고, *intercessio*에서 성자가 성부에게 드린 영광은 교회에서 일어난다.

성령청원 부분과 중개 부분의 실제적이고 언어적인 이 같은 많은 일치는 기도에서 드러나는 주제들의 긴밀한 관계를 보여주고 삼위일체 하느님의 구원활동의 중심성을 더욱 강조하는 데 도움을 준다. 성부로부터 성자, 사도들, 주교에게 주어진 성령은 보편 교회를 하느님의 영광을 위한 살아있는 성전으로 세우셨다.

| ANAMNESIS                                                                                                                                            | EPICLESIS                                                              | INTERCESSIO                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deus et Pater<br>tu qui dedisti in Ecclesia tua<br>normas per verbum gratiae<br>tuae<br>qui praedestinasti ex principio<br>genus iustorum ab Abraham | et nunc effunde<br>(constituerunt Ecclesiam)                           | Da cordium cognitor Pater<br>(da)<br>(ut offerant dona sanctae<br>Ecclesiae tuae)<br>his servis tuis<br>quos elegisti ad Episcopatum<br>(ut virtute Spiritus)                                                                                                                                       |
| (in his quos elegisti<br>glorificari)                                                                                                                | super hos electos<br>eam virtutem quae a te est<br>(Spiritus)          | ut pascant gregem sanctum tuum<br>(per Filium tuum Iesum Christum)<br>et summum sacerdotium tibi<br>exhibent sine reprehensione                                                                                                                                                                     |
| qui constituisti<br>principes                                                                                                                        | Spiritum principalem<br>quem dedisti dilecto Filio tuo Iesu<br>Christo | servientes tibi nocte et die<br>ut incessanter vultum tuum<br>propitium reddant<br>et offerant dona sanctae Ecclesiae<br>tuae                                                                                                                                                                       |
| et sacerdotes<br>et sanctuarium tuum<br>sine ministerio non<br>dereliquisti                                                                          | (in sanctuarium tuum)                                                  | Da ut virtute Spiritus<br>summi sacerdotii<br>habeant potestatem dimittendi<br>peccata<br>secundum mandatum tuum<br>ut distribuunt munera secundum<br>praeceptum tuum<br>et solvant omne vinculum<br>secundum potestatem<br>quam dedisti<br>Apostolis<br>ut offerant dona sanctae Ecclesiae<br>tuae |
| (qui dedisti in Ecclesia tua)                                                                                                                        | (constituerunt Ecclesiam)                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (et sacerdotes)                                                                                                                                      | (eam virtutem quae a te est<br>Spiritus)                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                      | quem ipse donavit<br>sanctis Apostolis<br>qui constituerunt Ecclesiam  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (qui dedisti in Ecclesia tua)                                                                                                                        |                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (et sanctuarium tuum)                                                                                                                                | per singula loca<br>ut sanctuarium tuum                                | Placeant tibi in mansuetudine et<br>mundo corde<br>offerentes tibi odorem suavitatis<br>(quos elegisti ad Episcopatum)<br>per Filium tuum Iesum<br>Christum per quem tibi<br>gloria et potentia et honor                                                                                            |
| cui ab initio placuit<br>in his quos elegisti                                                                                                        | (super hos electos)                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| glorificari                                                                                                                                          | in gloriam<br>et laudem indeficientem<br>nominis tui                   | cum Sancto Spiritu<br>in sancta Ecclesia<br>et nunc<br>et in saecula saeculorum.<br>Amen.                                                                                                                                                                                                           |
| (qui dedisti in Ecclesia tua)                                                                                                                        | (constituerunt Ecclesiam)                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

세 부분의 개요에 의해 세 부분 모두 또는 두 부분 또는 단 한 부분에서 드러나는 요소들을 발견하게 된다. 이제 이러한 전망에서 기도의 이해를 위해 유용하게 고려할 것들을 다룰 수 있다.

서품 기도의 세 부분 모두에서 발견된 요소들

| <i>anamnesis</i>                                         | <i>epiclesis</i>                                               | <i>intercessio</i>                                        |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| principes<br>in Ecclesia<br>quos elegisti<br>glorificari | Spiritus principalem<br>Ecclesiam<br>hos electos<br>in gloriam | ut pascant gregem<br>Ecclesiae<br>quos elegisti<br>gloria |

서품 기도의 두 부분에서 발견된 요소들

이 목록을 전개할 때, 우리는 이전의 전망에 이미 사용된 순서를 따른다. 먼저 *anamnesis-intercessio*, 다음에 *anamnesis-epiclesis*, 마지막으로 *epiclesis-intercessio* 순서다.

*anamnesis*와 *intercessio*에서 발견된 요소들

| <i>anamnesis</i>         | <i>intercessio</i>                    |
|--------------------------|---------------------------------------|
| sacerdotes<br>ministerio | sacerdotium, sacerdotii<br>servientes |

*anamnesis*와 *epiclesis*에서 발견된 요소들

| <i>anamnesis</i> | <i>epiclesis</i> |
|------------------|------------------|
| sanctuarium tuum | sanctuarium tuum |

*epiclesis*와 *intercessio*에서 발견된 요소들

| <i>epiclesis</i>                                                                | <i>intercessio</i>                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| eam virtutem<br>Spiritus principalem<br><br>Filio tuo Iesu Christo<br>Apostolis | virtute<br>Spiritus summi sacerdotii<br>Sancto Spiritu<br>per Filium tuum Iesum Christum<br>Apostolis |



*anamnesis*에서만 발견된 요소들

dedisti in Ecclesia tua normas per verbum gratiae tuae  
praedestinasti ex principio genus iustorum ab Abraham

*epiclesis*에서만 발견된 요소들

effunde  
donavit  
singula loca  
laudem indeficientem nominis tui

*intercessio*에서만 발견된 요소들

cognitor cordium Pater  
vultum tuum propitium reddant  
offerant dona  
potestatem dimittendi peccata secundum mandatum tuum  
distribuant munera secundum praeceptum tuum  
solvant omne vinculum  
placeant tibi in mansuetudine et mundo corde  
offerentes odorem suavitatis  
potentia honor.

이 전망에 대해 몇 가지 관찰을 할 때, 우리는 먼저 우리가 이미 말한 몇 가지 것들을 반복해야 한다는 것을 알아야 한다. 이러한 반복은 처음에는 부분적이고 그 다음에는 완전한 개요에 의해 증명될 것이다. 또한 서품 기도에서 요소와 주제의 중요성은 단지 반복되는 빈도에 의해서만 판단되어서는 안 된다는 것을 명심해야 한다. 그러나 이 반복은 무시할 수 없는 단서가 될 수 있다.

전체 구조에서 주교들의 정체성을 표현하는 중심 개념은 사목적 권위라는 것이 드러난다. 서품 기도의 핵심과 연결된 이 개념은 그 대로 권위와 지도자의 영으로 주어진 성령의 신적 위격이라는 사실을 인정한다. 그것은 *anamnesis* 부분에서 “*principes*”라고 선포되었다. *epiclesis* 부분에서 교회의 보편적인 구조가 어떻게 각각의 권한과 사목 기능의 활동으로 묘사되는지를 종합했다. 죄를 용서하고, 얽매인 것을 풀어주면서 교회 공동체로 맞아들이며, 여러 직무를 나누어 자신에게 속한 직무자들에게 분배한다(사제와 부제의 성사

직무, 다른 부수적인 직무들의 수여 등).

이러한 개념과 함께, 그것의 실현의 배경으로서, 교회의 현실은 주교들의 사목 안에서 구원의 신적 계획의 배치와 희생 예물들의 봉헌 활동을 통하여 신의 선택의 신비에 의해 실현된다. 그것은 이스라엘 백성의 옛 예표들과 함께 시작하여 사도들과 그들의 후계자들의 선택을 통해 교회 시대에 구원 역사 안에서 전개된다. 이 모든 것은 성부의 신적 계획에서 나온 것이기 때문에, 서품 기도의 모든 부분이 끝날 때 반복되는 찬미를 통해 그에게 돌아온다. 이 요소들은 기도에 있는 교의신학의 근본적인 틀을 이미 제공한다.

서품 기도는 사목 활동의 개념과 함께 예배적 측면에서 사제직의 개념도 적절하게 포함하고 있다. 그것은 교회의 희생 제사 봉헌, 진정한 예배의 새롭고 참된 성전, 그리고 온화하고 순수한 마음으로 자기 자신을 희생 제물로 내어준 화해의 제사를 통하여 성전의 열심한 봉사를 실행한다. 그 기능들과 함께 사목적 역량과 사제적 역량의 두 실체는 서로 연결되어 하나의 신비를 형성한다. 사실 주교들을 사목자로서 거룩하게 하고 활성화시키기 위해 권위의 성령을 청하고 주어진 것과 같이, 라틴 본문 “virtute Spiritus summi sacerdotii”(성령의 능력으로 대사제의 권한을)과 그리스어 본문에서 말하는 사제적 영(tō pneumatī archieratikō)은 앞에서 말한 “hēgemonikou pneumatōs” 같이, 두 경우 모두 주교로 선택된 이들에게 성령이 부여되면서 생성되는 효과에 관한 것이다. 주도적인 영과 사제의 영, 그리고 결과적으로 주교들의 사목 권위와 대사제직이다. 성부의 사목자이며 사제인 그리스도의 신비에 참여하고 일치한 사목자와 사제, 지도자와 성화하는 자, 임금이며 전례집전자, 신비가, 성령을 통한 하느님 아버지로부터 주어진 주교의 위엄 등이다.

#### IV. 서품기도의 교의적 구조

서품기도의 일반적 구조는 이미 봤듯이 삼위일체적이다.

- Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi
- effunde Spiritum principalem
- per Filium tuum Iesum Christum.

이 삼위일체 주제를 세분화하면 복잡한데, 삼위일체론-그리스도론-교회론-주교론<sup>5)</sup>의 부분을 포함한다. 그리스도론과 교회론 그리고 주교론의 부분은 삼위일체 주제와 불가분의 관계에 있을 뿐만 아니라, 한 부분에서 다른 부분으로의 전이는 성령을 통해 그리스도론 부분에 내재 되어있고, 삼위일체론과 그리스도론 부분은 마찬가지로 성령을 통하여 교회론과 주교론 부분에 내재 되어있는 방식으로 전개된다. 마지막에 마침 영광송을 통하여 처음으로 돌아간다.

다음의 방식으로 주제들을 구분할 수 있다.

삼위일체 부분

Deus et Pater

Domini nostri Iesu Christi

effunde super hos electos Spiritum principalem

그리스도론 부분

(Spiritus) quem

(tu Pater) dedisti

dilecto Filio tuo Iesu Christo

5) 역주. 이탈리아어 원문에는 il ciclo episcopale라고 되어있다. 이것을 평소처럼 ‘주교’라고 하기보다는 앞의 다른 주제들인 ‘삼위일체론’, ‘그리스도론’, ‘교회론’처럼 주교에 대한 이론이라는 뜻으로 ‘주교론’으로 번역하는 것이 자연스럽다고 여겨서 ‘주교론’이라 번역했다.

교회론 부분

quem (Spiritus)

ipse (Filius) donavit

sanctis Apostolis

qui (Apostoli) constituerunt Ecclesiam

주교론 부분

Da, Pater

his quos elegisti ad Episcopatum

ut virtute Spiritus summi sacerdotii

마침 영광송

per Filium tuum Iesum Christum

tibi (Pater) gloria

cum Sancto Spiritu

in sancta Ecclesia.

그리스도론 부분에 성령을 통하여 삼위일체론 부분이 내재되어 있다. 주어진 성령, 성령을 주신 성부, 성령이 주어진 아들에 관한 것이다.

교회론 부분에서 그리스도론과 삼위일체론 부분이 같은 성령을 통하여 내재한다. 사실 주어진 영, 아버지로부터 성령을 받은 성자, 성자에 의해 성령을 받은 사도들에 관한 것이다.

주교 직능에 관한 서술 부분은 성령과 교회, 주어진 성부의 신비와 엮여있으며 마침 영광송에서 성자를 통하여 마무리된다.

이 개념들은 삼위일체와 구원활동의 샘이며 원천인 성부로부터 사도 계승을 통하여 신적 계획의 종점인 교회로 마치 정점에서 바닥으로 떨어지는 거대한 폭포처럼 전개되었다가 교회는 자신의 기원으로, 곧 성령과 함께 성자를 통하여 성부의 영광과 권능과 영광으로 다시 올라간다.

문자 그대로 생각의 흐름의 속도와 경사를 만드는 것은 그들의 상호 내재성이다. 그것은 성령과 사도들을 언급하는 인칭 관계의 반복이다. Spiritum-quem-quem-qui. 이것은 매번 앞부분과의 연관성을 만든다. 이 최고의 문학적이고 신학적 집중은 서품 기도의 핵심인

epiclesis(성령청원)에서 드러난다. intercessio(중재)는 보완적으로 다시 등장하고 계속된다. 삼위일체적 일반 구조 내에서 이러한 주제의 세분화는 수직 구조 외에 수평 및 시각적 표현을 가질 수 있다. 우리는 그것을 다음과 같은 방법으로 표현할 수 있다. 본문을 맨 위에 올려놓고, 본문 맨 아래에 있는 주제들을 주목한다.

| 삼위일체론 부분                                                                                      | 그리스도론 부분                                             | 교회론 부분                                                                                 | 주교론 부분                                                                    | 마침 영광송                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deus et Pater<br>Domini nostri I. Ch.<br>effunde super hos<br>electos<br>Spiritus principalem | Quem (Spiritus)<br><br>dedisti<br>Filio tuo Iesu Ch. | quem (Spiritus)<br>ipse donavit<br>sanctis Apostolis<br>qui constituerunt<br>Ecclesiam | Pater<br>da<br>his quos elegisti<br>ad Episcopatum<br>ut virtute Spiritus | Per Filium tuum<br>Iesum Christum tibi<br>cum Sancto Spiritu<br>in sancta Ecclesia<br>gloria |
| Dio Padre<br>Figlio<br>eletti<br>Spirito                                                      | Spirito<br><br>Padre<br>Figlio                       | Spirito<br>Figlio<br>Apostoli<br>chiesa                                                | Padre<br><br>eletti<br>Spirito                                            | Figlio<br>Padre<br>Spirito<br>chiesa                                                         |

이런 관점에서 보면, 각 부분에 존재하는 성령의 중심성은 마찬가지로, 또는 더 두드러져 보인다. 이것은 각 부분에서 보이는데, 성부와 성자 그리고 주교로 뽑힌 이들의 연결, 성부와 성자의 연결, 성자와 사도들 그리고 교회의 연결, 성부와 뽑힌 이들과의 연결, 결국에는 마침 영광송에서 성부와 성자 그리고 교회의 연결에서 드러난다.

성령은 교회의 시간에서 사도들과 주교로 뽑힌 이들에게 내재하는 그의 현존을 통하여 구원의 신비를 구현하는 성부와 성자의 선물이다.

지금까지 우리가 주교서품 기도의 구조에 대해 말한 것은, 작은 단위로의 세분화를 통하여 제공된 자료들에 대한 무진장하고 정의되지 않은 문학적 분석가능성과 전체적으로 일치하는 재구성은 옛 교회와 현재 교회의 이 기도에 내재한 매우 풍부한 교리에 대한 통찰력을 줄 수 있다.

또한 개별 부분의 내용에 대한 분석은 이 거대하고 소중한 가르침의 보물을 정확하게 조명하는 과제를 지니고 있다.

사도적 계승은 교회의 사명을 이어가는데 필요한 그리스도의 봉사자와 하느님 신비의 집전자를 통하여 실현된다. 그러기 위해서 교회가 주일 성찬례와 세례 다음으로 체계화를 갖춘 것이 바로 서품 예식이었다. 제2차 바티칸 공의회의 산물인 ‘교회헌장’에서 성품 성사를 통하여 구성되는 거룩한 교계를 하느님으로부터 유래했다고 공언한다. “하느님께서 제정하신 교회 직무는 이미 옛날부터 주교, 신부, 부제라고 불리는 이들이 여러 품계로 수행하고 있다.”(28항).

그 품계 중에서도 사도들의 후계자인 주교직은 교회의 기둥이라 할 수 있다. 주교들에 대한 사도직 계승과 그들의 직무와 임무를 명확히 밝히는 여러 교리 조항들이 있지만, 그 핵심 내용은 축성 기도로서 전승되어 왔다. 3세기 초에 기록된 로마 히폴리토의 「사도전승」에 담긴 축성 기도는 초대 교회에서부터 주교직에 대한 중요성과 그 직무를 잘 드러낸다.

현재의 1989년 교황청 경신성사성은 요한 바오로 2세 교황의 승인을 받아 『주교, 사제, 부제 서품 예식』(제2표준판)을 선언했다. 이 서품 예식은 제1표준판인 『부제, 사제, 주교 서품 예식』의 차례를 바꾸어 성품성사의 정점인 주교 서품 예식을 처음으로 옮겨 놓음으로써 신부는 주교의 협력자로, 부제는 주교의 봉사자로 서품된다는 사실을 더욱 잘 알 수 있게 했으며, 사제나 부제 서품 기도에서 신약 성경에서 인용한 일부 낱말이나 문장을 수정했고, 사제직 수품자에게 하는 질문 가운데 화해의 직무 수행과 성찬례 거행에 관한 부분을 더욱 분명히 했다.

주교 서품의 본질적인 요소는 질료인 안수와 형상인 축성 기도이다. 축성 기도를 잘 이해하며 영적이며 온전한 능동적 참여를 돕게 한다. Giuseppe Ferraro는 저서 『Le preghiere di Ordinazione al Diaconato,

al Presbiterato, all'Episcopato』에서 전례해석학의 방법을 사용하여 주교, 사제, 부제 축성 기도의 라틴어 원문을 기준으로 기도의 구성을 고찰하고 언어적 관계성을 중심으로 분석하여 교의적 개념을 밝혀 낸 결과를 보여준다.

이 글은 그 중에서 주교 축성 기도문의 구성 고찰에 대한 부분을 번역하였다.

저자는 기도문의 구성을 다음과 같은 수서로 자신의 연구를 전개한다. I. 기도의 스케마, II. 각 부분의 내부비교, III. 각 부분의 상호비교, IV. 서품기도의 교의적 구조.

주교서품 기도의 구조는 기본적으로 아버지 하느님의 업적 기억(anamnesis), 성령 청원(epiclesis), 성자 예수 그리스도를 통한 중개(intercessio), 마침 영광송(doxologia)로 구성되어 있고, 각 부분은 내용상 상호 일치하는 세부 부분들을 지니고 확인할 수 있다. 그리고 이 일치하는 부분의 내용을 교의적으로 나누면 삼위일체론, 그리스도론, 교회론, 주교론이라 할 수 있으며 이를 통하여 뽑힌 이들이 삼위일체 하느님과의 관계와 그리스도의 역할, 사도로부터 이어온 교회의 중요성 그리고 주교의 사목과 행정적 역할을 발견할 수 있다.

무엇보다 이런 내용들에서 빠지지 않는 요소가 바로 성령이다. 곧 기도문에서 기본적인 교의적 바탕은 성령론이다.

주교 축성 기도문의 구성 연구를 통하여 교회의 성사생활에서 가장 중요한 요소는 아무래도 성령이라는 것을 알 수 있으며, 교의 신학의 핵심적인 주제들이 다 들어있음을 확인할 수 있다.

▶ 주제어: 성품성사, 서품기도, 성령론, 기도문, 주교축성기도